

## «Утверждаю»

Ректор Таджикского международного университета  
иностранных языков имени Сотима Улугзаде, доктор  
филологических наук, профессор

Гулназарзода Жило Бури



2026 г.

## ОТЗЫВ

ведущей организации - Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде на диссертационную работу и автореферат Турды-Ахановой Ироды Абдумаликовны «**Репрезентация концепта «одам/человек» в лексико-фразеологической системе таджикского и русского языков**», представленные на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальностям 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (таджикский язык) и 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

В докторской диссертации Турды-Ахановой Ироды Абдумаликовны проводится когнитивно-лингвистическое исследование различных типов речи в контексте их жанровой принадлежности, что представляет собой одну из актуальных задач современного таджикского языкознания. Такое исследование помогает понять, как устроены разные типы речи, и на основе реальных примеров решать лингвистические и когнитивные задачи. Изучение концептов - мысленных образов, через которые люди воспринимают мир, - стало важным направлением в языке и помогает лучше понять культурные особенности разных народов. Концепт «человек» занимает важное место в системе ценностей, поэтому его ценностное содержание можно рассматривать как с позиции коллективного сознания, так и через призму индивидуального восприятия мира.

Концепт «одам/человек» широко представлен в языках мира, что даёт основание рассматривать его как универсальный в межкультурном аспекте. Однако при всей универсальности данный концепт не является однородным, поскольку в разных культурных традициях он получает специфическое осмысление, находя отражение в особенностях языковой репрезентации, а также в грамматических, фонетических и лексико-семантических характеристиках.

**Актуальность темы исследования.** Анализ концепта «одам/человек» в лексико-фразеологической системе таджикского и русского языков представляет собой значимое направление в лингвистических исследованиях и осуществляется через детальное изучение соответствующей лексики. Такое исследование позволяет не только определить и описать особенности построения речевых единиц, связанных с данным концептом, но и способствует

решению когнитивно-лингвистических задач на основе достоверных языковых данных. Важность данной темы заключается в необходимости исследовать национально-специфические элементы таджикской и русской языковых картин мира, используя многочисленные лексические и фразеологические единицы, связанные с понятием «одам /человек». Важность настоящего исследования и выбранной тематики определяется основными факторами: в течение последнего десятилетия в области лексикологии и фразеологии возникли новые направления и концепции, ориентированные на исследование словарного состава и устойчивых выражений современного таджикского языка в рамках глобальных научных проблем, таких как «человек и язык» и «язык и культура». Это способствовало росту внимания лингвистов к анализу национально-культурных характеристик и антропоцентрической природы лексических и фразеологических единиц. Лексические элементы и фразеологические обороты, описывающие качества «одам /человек», до сих пор не подвергались сравнительному анализу в таджикском и русском языках. В современных исследованиях подобные единицы обычно рассматриваются лишь как часть более обобщённых семантических групп, что сужает перспективы глубокого анализа значения таджикской лексики и фразеологии в отражении важнейших культурных особенностей окружающего мира.

Таким образом, исследование концепта «одам/человек» в лексико-фразеологической системе таджикского и русского языков требует комплексного подхода и обоснованного применения новых научных понятий, формирующихся в процессе анализа. При этом следует отметить, что в лингвистике до настоящего времени отсутствуют специальные работы, посвящённые изучению данного концепта именно в рамках лексико-фразеологической системы таджикского и русского языков.

Актуальность данной темы определяется теоретической и практической значимостью исследований в области когнитивной лингвистики, а также важностью выявления структурных и семантических особенностей концепта «одам/человек» в лексико-фразеологической системе таджикского и русского языков с учётом их формирования в сопоставительном аспекте.

**Научная новизна диссертации** заключается в проведении первого всестороннего и детального анализа концепта «одам/человек» в лексике и фразеологии таджикского языка в сопоставлении с русским языком, что позволяет выявить их национально-культурные особенности на основе применения методов семантико-когнитивного анализа. В исследовании проанализировано соотношение универсальных и национально-специфических характеристик данного концепта в лексико-фразеологической системе таджикского и русского языков, а также определены ключевые особенности языкового отражения концепта «одам/человек» в обеих языковых системах.

фразеологических и двуязычных словарей. Кроме того, они могут быть внедрены в учебный процесс при разработке и проведении курсов по общей и сопоставительной лексикологии, фразеологии, когнитивной лингвистике, а также по теории и практике перевода. Полученные данные способствуют углублённому пониманию национально-культурной специфики языков и могут быть полезны при обучении таджикских и русских студентов дисциплинам лингвистического профиля, а также в межкультурной коммуникации и в практике перевода фразеологических единиц.

**Структура диссертации** соответствует установленным требованиям и включает в себя: введение, четыре главы, заключение и список использованной литературы. Общий объём работы составляет 328 страниц машинописного текста.

**Во введении** кратко представлены обоснование актуальности выбранной темы, методологические основы и методы исследования, научная новизна, цели и задачи диссертационной работы, обзор источников по теме, теоретическая и практическая значимость, соответствие темы научной специальности, степень личного вклада соискателя, сведения об апробации и практическом применении результатов исследования, а также структура диссертации.

Первая глава **«Теоретические проблемы лингвокогнитивного анализа лексики и фразеологии»**, состоящая из пяти разделов, посвящена обоснованию методологических основ когнитивной лингвистики в таджикском языкознании, раскрытию ключевых понятий, таких как концепт и концептосфера, анализу особенностей отражения концептов в языковой картине мира, а также описанию методики лингвокогнитивных исследований.

В данной главе установлено, что когнитивная лингвистика рассматривает язык как проявление познавательной способности человека, связывая его с мышлением, восприятием, памятью и воображением. Знания о мире и личный опыт играют важную роль в интерпретации высказываний, особенно при понимании метафор и переносных значений, основанных на субъективном восприятии.

Следует отметить, что возникновение когнитивной лингвистики обусловлено потребностью в изучении функций сознания и признанием языка как основного инструмента познания, что выделяет её среди других научных направлений. Исходя из этого, анализ языковых структур должен учитывать их связь с когнитивными процессами, поскольку язык отражает особенности восприятия, осмысления, хранения и организации знаний об окружающем мире.

Согласно когнитивной лингвистике, концепт - это сложное семантическое образование, отражающее лингвокультурную специфику и мировосприятие носителей определённой этнокультуры. Он сочетает абстрактные и конкретные,

общенациональные и индивидуальные характеристики, поэтому его изучение требует комплексных и специализированных методов анализа.

Таким образом, можно заключить, что в когнитивной лингвистике концепт рассматривается как семантическая единица, отражающая лингвокультурные особенности и мировоззрение носителей определённой этнокультуры. Он многогранен, объединяет абстрактное и конкретное, общее и индивидуальное. Поэтому его изучение требует комплексного подхода, учитывающего цели исследования, уровень сложности и особенности источников. Концепт тесно связан с картиной мира - целостным образом окружающей действительности, основанным на духовном и жизненном опыте человека.

Во второй главе диссертации **«Вербализация концепта «одам/человек» в лексической системе таджикского и русского языков»** проводится сопоставительный анализ вербализации концепта «одам/человек» в лексической системе таджикского и русского языков и включает структурно-семантическое описание данного концепта, а также рассмотрение его репрезентации в составе основных лексико-семантических групп, таких как «внутренний мир человека», «внешний облик», «интеллектуальная деятельность», «эмоциональное состояние» и «физические характеристики», что позволяет выявить как универсальные, так и национально-специфические особенности языкового выражения образа человека в обеих языковых картинах мира.

На основе сопоставления выявлено, что в таджикском и русском языках наиболее типичными микросистемами являются лексемы, описывающие черты характера человека, как положительные, так и отрицательные. Их оценка варьируется в зависимости от культурных и исторических факторов. Характер понимается как совокупность психических качеств, проявляющихся в поведении и определяющих индивидуальность личности.

Обращает на себя внимание тот факт, что в психологии под характером понимают все проявления психической жизни человека, отождествляя понятия «личность» и «характер». Сущность человека понимается как духовная основа индивидуальности, его эго, его монада, которая несет в себе опыт всех прошлых воплощений. Личность постоянно находится под контролем и влиянием сущности, принимая на себя все радости и невзгоды физического существования в плотном материальном мире.

Выявлено, что в таджикском и русском языках лексические единицы, репрезентирующие черты характера человека, отражают сложившиеся в обществе нормы и ценностные ориентиры и тем самым играют значимую роль в процессе межличностной и межкультурной коммуникации. Несмотря на то что система положительных и отрицательных качеств в целом демонстрирует

значительное сходство (так, честность и трудолюбие традиционно оцениваются как положительные характеристики, тогда как лицемерие и лень — как отрицательные), их семантическая интерпретация и оценочная окраска могут варьироваться в зависимости от конкретных культурных, исторических и социокультурных условий функционирования языка. Это, в свою очередь, обуславливает различия в языковой репрезентации характера человека и в особенностях оценочного восприятия соответствующих лексических единиц в таджикской и русской лингвокультурах.

На основании проведённого анализа сделан вывод, что лексика, репрезентирующая черты характера человека в таджикской и русской лингвокультурах, формируется под воздействием языковых, исторических и культурных факторов и отражает систему ценностей и норм соответствующих сообществ. В силу своей высокой коммуникативной и оценочной значимости она требует междисциплинарного подхода к изучению, а осмысление сходств и различий в оценке человеческих качеств способствует углублению межкультурного взаимопонимания и развитию современной лингвистики и лингвокультурологии.

Третья глава диссертации **«Репрезентация концепта «одам/человек» во фразеологической системе таджикского и русского языков»** посвящена сопоставительному анализу фразеологических единиц, отражающих разные аспекты человека: внутренний и внешний мир, интеллект, эмоции, социальное положение. Анализ проводится по лексико-тематическим группам, с целью выявления универсальных и культурно-специфических особенностей концепта «одам/человек» в обоих языках.

В процессе работы над третьей главой установлено, что концепт «человек» во фразеологической системе русского языка представляет собой многогранное явление, охватывающее как внутренние качества личности, так и её физическое, эмоциональное и социальное проявление. Фразеологизмы, отражающие характер, состояния и общественные роли человека, формируют важную часть языковой картины мира, в которой закреплены культурные нормы, ценности и особенности восприятия человеческой природы. Эти выражения не только передают эмоциональные и поведенческие оттенки, но и служат средствами интерпретации социального опыта, делая концепт «человек» ключевым элементом языковой и культурной идентичности.

Следует отметить, что фразеологизмы в русском языке являются выразительным средством передачи сложных эмоциональных и психологических состояний человека. Они не только обогащают речь, но и отражают культурные ценности, национальные традиции и особенности мировосприятия. Благодаря метафорической образности такие выражения служат важным инструментом сохранения и передачи культурной

идентичности, помогая глубже понять внутренний мир человека и общественные нормы.

Данные результаты подтверждают, что фразеологизмы с концептом «человек» в таджикском и русском языках отражают внутренний и внешний мир личности, интеллектуальную деятельность, эмоциональное и физическое состояние, а также социальные аспекты. Особенно продуктивны единицы, описывающие черты характера и моральные качества, поскольку они передают ключевые ценности общества и особенности межличностного взаимодействия. Такие фразеологизмы не только обогащают лексику, но и служат важным средством отражения культурной и ментальной специфики народа, обеспечивая преемственность и связь поколений.

В четвёртой главе диссертации **«Сравнительно-сопоставительный анализ «одам/человек» в лексико-фразеологической системе таджикского и русского языков»** проводится сопоставительное исследование концепта «одам/человек» в лексике и фразеологии таджикского и русского языков. Анализ охватывает сходства и различия в языковом выражении человеческих качеств, состояний и социальных ролей, выявляя универсальные и культурно-специфические черты в представлении человека в обеих языковых картинах мира.

В данной главе отмечается, что концепт «одам/человек» в лексической системе таджикского и русского языков представляет собой многогранное явление, включающее исторические, культурные и философские компоненты. Сравнительно-сопоставительный анализ данного концепта позволяет глубже понять особенности мировосприятия каждого народа, выявить общие черты и различия в отражении человеческой сущности. Обе языковые системы имеют древние культурные корни, что определяет специфику формирования концепта: таджикский язык, связанный с древнеперсидской традицией, акцентирует гармонию человека с природой и Вселенной, тогда как русский язык, опирающийся на славянское и православное наследие, отражает духовно-нравственные ориентиры личности.

Особый интерес вызывает то, что в таджикском языке преобладают фразеологизмы в форме словосочетаний, номинирующих различные черты характера человека. Проведённое сопоставление показывает значительное сходство концептов в обоих языках, особенно в том, что многие фразеологические единицы несут отрицательную коннотацию. При этом таджикская фразеология отличается своей оригинальностью и культурной самобытностью, отражённой в литературной традиции.

Данные наблюдений свидетельствуют о том, что для изучения лексических особенностей концепта «одам/человек» необходимо провести сопоставление структурных типов фразеологических единиц в таджикском и

русском языках, учитывая их лексическую организацию. В таджикском языке доминируют фразеологизмы в виде словосочетаний, обозначающих различные черты характера человека. Сравнительный анализ выявляет заметное сходство между концептами в обоих языках, особенно в преобладании отрицательной оценки. При этом таджикская фразеология отличается своей неповторимостью и культурной спецификой, находящей отражение в литературе.

Предполагается, что черты характера универсальны для всех народов, однако особенности их проявления зависят от культурных традиций, менталитета и темперамента. Фразеология ярко отражает наиболее значимые качества, формируя этнический портрет. Анализ фразеологизмов с компонентом «одам/человек» в таджикском и русском языках показывает преобладание выражений, оценивающих как положительные черты (доброжелательность, смелость, честность, трудолюбие), так и отрицательные (лень, ложь, трусость, глупость). Причём последним часто придается негативная оценка, что подчёркивает стремление общества к нравственному идеалу.

Полученные в ходе исследования качественные и количественные данные свидетельствуют о наличии значительных сходств в реализации концепта «одам/человек» в таджикском и русском языках. Данное сходство обусловлено, во-первых, общностью компонентного состава и семантических значений, формирующих универсальные тенденции в развитии фразеологических систем обоих языков; во-вторых, принадлежностью к одному культурно-историческому пространству, предполагающему наличие языковых контактов, схожих климатических и социокультурных условий, а также близости ментальных установок.

В то же время выявленные различия подтверждают гипотезу о наличии устойчивых национально-культурных особенностей, отражённых в специфике фразеологической репрезентации негативных черт характера. Эти особенности детерминированы историческим и социально-экономическим развитием сообществ, различиями в системах ценностей, бытовыми реалиями и культурными традициями. Таким образом, сравнительно-сопоставительный анализ концепта «одам/человек» позволяет не только установить универсальные механизмы языковой репрезентации, но и выявить значимые этноспецифические различия, важные для понимания картины мира носителей каждого языка.

**Личный вклад диссертанта** Турды-Ахановой Ироды Абдумаликовны заключается в самостоятельном проведении комплексного лингвокогнитивного и семантического анализа концепта «одам/человек» в лексико-фразеологической системе таджикского и русского языков, в выявлении универсальных и национально-специфических особенностей его вербализации,

а также в обосновании методологических подходов, адекватных целям и задачам диссертационного исследования. Автор проанализировал степень изученности проблемы, систематизировал теоретический и эмпирический материал, опубликовал научные статьи и разработал рекомендации для дальнейших исследований в области сопоставительной лингвокультурологии и фразеологической семантики.

### **Рекомендации по использованию результатов диссертации**

Результаты диссертационного исследования представляют теоретическую и практическую ценность и могут быть использованы:

Результаты диссертационного исследования представляют теоретическую и практическую ценность и могут быть использованы:

- в теоретических разработках по лексикологии, фразеологии, когнитивной и сравнительно-сопоставительной лингвистике, в частности при изучении лингвокультурных концептов в различных языках;

- в учебном процессе - при составлении учебных программ и чтении курсов по общей и сопоставительной лингвистике, культурологии, теории перевода, а также при подготовке учебных пособий по таджикскому и русскому языкам;

- в практике составления словарей - для уточнения значений и культурных коннотаций фразеологических единиц и лексем, связанных с концептом «одам/человек»;

- в прикладных лингвистических исследованиях - для разработки межкультурных и межъязыковых моделей анализа концептов, а также для создания методических рекомендаций по межкультурной коммуникации;

- в дальнейших научных исследованиях, направленных на изучение концептосферы личности, национально-культурной специфики языка и механизмов концептуализации человека в разных языковых системах.

Таким образом, тема диссертации «Репрезентация концепта «одам/человек» в лексико-фразеологической системе таджикского и русского языков» актуальна как в теоретическом, так и в прикладном плане. Работа углубляет понимание процессов концептуализации и вербализации базовых антропологических понятий в типологически близких, но культурно различных языках. Практическая значимость связана с возможностью использования результатов в сопоставительной лингвистике, лингвокогнитивном и фразеологическом анализе, а также при создании учебных материалов, словарей и курсов по межкультурной коммуникации.

Вместе с тем представляется целесообразным отметить отдельные недостатки диссертационного исследования и сформулировать ряд конструктивных замечаний и предложений.

1. Раздел, посвященный степени изученности темы, в целом отражает основные направления научных исследований. Вместе с тем отдельные формулировки нуждаются в уточнении, а соотнесённость представленного материала с целью диссертационного исследования могла бы быть выстроена более чётко и последовательно.
2. Несмотря на значительный объём примеров, в отдельных разделах наблюдается преобладание описания над анализом, недостаточная систематизация материала и не всегда очевидная связь между фактическими данными и обобщающими выводами.
3. В работе встречаются отдельные грамматические и орфографо-пунктуационные неточности, связанные с оформлением ссылок, употреблением дефиса и тире, а также с отсутствием единообразия в написании ключевого термина «одам/человек», что требует редакторской доработки текста (с. 5, 7, 8, 22, 26, 63, 65, 69, 73, 74 и др.).
4. Библиографический список в целом является достаточным и отражает значительный круг научных источников. В то же время отдельные библиографические позиции требуют уточнения и приведения к единообразному оформлению в соответствии с установленными требованиями к докторским диссертациям.

Однако следует подчеркнуть, что высказанные замечания носят частный характер и не умаляют общей теоретической значимости и практической ценности диссертационного исследования. Автором проделана большая и целенаправленная работа по всестороннему анализу репрезентации концепта «одам/человек» в лексико-фразеологической системе таджикского и русского языков, раскрытию его структурно-семантических и лингвокультурных особенностей в сопоставительном аспекте. Полученные результаты и сформулированные выводы расширяют представления о национально-языковых картинах мира сопоставляемых языков, представляют интерес для современной филологической науки и могут быть использованы в научно-исследовательской и учебно-методической практике.

Основные положения и результаты диссертационного исследования получили отражение в 24 научных публикациях автора, в том числе в 2 монографиях, 19 статьях, опубликованных в ведущих рецензируемых научных журналах и изданиях, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, а также в 3 публикациях, представленных в материалах республиканских и научно-практических конференций.

Автореферат и опубликованные научные работы диссертанта в полной мере и достаточно последовательно отражают основное содержание диссертационного исследования, его ключевые положения, цели и задачи, а

также основные результаты и выводы, полученные в ходе проведённого анализа.

### **Заключение**

В целом проведённое диссертационное исследование производит благоприятное впечатление и может быть охарактеризовано как целостная, содержательная и научно обоснованная работа, выполненная на высоком теоретическом и методологическом уровне. В диссертации последовательно реализована поставленная цель, корректно определены задачи исследования, использован адекватный и репрезентативный фактический материал, а полученные результаты отличаются аргументированностью и научной достоверностью. Диссертант Турды-Аханова Ирода Абдумаликовна проявила себя как квалифицированный, эрудированный и самостоятельный исследователь, владеющий современным научным аппаратом, способный к глубокому и всестороннему анализу сложных лингвистических проблем, а также к теоретически выверенному и логически последовательному обобщению результатов проведённого исследования.

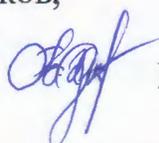
Диссертационное исследование выполнено на высоком научно-теоретическом уровне, отличается наличием оригинальных и обоснованных результатов и представляет собой целостную, логически завершённую и самостоятельную научную работу.

В целом по своей актуальности, научной новизне и практической значимости диссертационная работа Турды-Ахановой Ироды Абдумаликовны «Репрезентация концепта «одам/человек» в лексико-фразеологической системе таджикского и русского языков», представленная на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальностям 5.9.6. - Языки народов зарубежных стран (таджикский язык) и 5.9.8. - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, в полной мере соответствует критериям, установленным «Положением о присуждении учёных степеней», а также требованиям ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, предъявляемым к докторским диссертациям. Автор диссертации заслуживает присуждения искомой учёной степени доктора филологических наук по указанным специальностям.

Отзыв на диссертационную работу Турды-Ахановой Ироды Абдумаликовны был заслушан, всесторонне обсуждён и единогласно одобрен на заседании кафедры общего языкознания Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде, состоявшемся 29 января 2026 года, протокол № 6. В заседании приняли участие 12 человек, среди которых - 2 доктора наук, 5 кандидатов наук, 3 старших преподавателя и 2 ассистента.

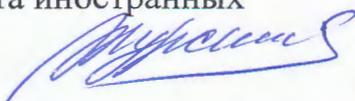
В ходе заседания отзыв был всесторонне рассмотрен и подробно обсуждён, после чего вынесен на открытое голосование. По его результатам все присутствующие единогласно поддержали представленное решение: «за» - 12 человек, «против» - нет, «воздержавшихся» - нет. Таким образом, отзыв был одобрен и принят единогласно, что свидетельствует о полном согласии членов заседания с его содержанием и выводами.

Председатель научного заседания,  
заведующий кафедрой общего  
языкознания Таджикского международного  
университета иностранных языков,  
кандидат филологических  
наук



**Ходжатов Бахтиёр Давлятджонович**

Эксперт научного заседания,  
доктор филологических наук,  
профессор кафедры сопоставительного  
языкознания и теории перевода  
Таджикского международного  
университета иностранных  
языков



**Турсунов Фаёзджон Мелибоевич**

Секретарь научного заседания,  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры общего языкознания  
Таджикского международного  
университета иностранных  
языков



**Мирзоева Гулджахон Халиловна**

Подписи Б.Д. Ходжатова  
М.Т. Джабборовой и  
Г.Х. Мирзоевой заверяю.  
Начальник управления кадров  
и специальных работ  
ТМУИЯ имени  
С. Улугзада



**Юсупова Бибиджон Ганидждоновна**

**Контактная информация:**

**Адрес:** 734019, Республика Таджикистан,  
город Душанбе, улица Мухаммадиева, 17/6.

**Телефон:** (+992 37) 232 50 03; (+992) 882 89 17 17

**Email:** rectorat.dbzkht.tj@mail.ru

29.01.2026